

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Bjovulfs Drape eller det Oldnordiske Heltedigt

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 534. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/text/gv-1841\\_709-txt-shoot-idm3503.pdf](https://tekster.kb.dk/text/gv-1841_709-txt-shoot-idm3503.pdf) (tilgået 29. juli 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

535 Naar jeg nu giver *Ettmüllers* Tydske Oversættelse det Lov, at den hverken giör *Bjovulf* til en *Stykhest*, skiller *Higelak* ved sin Kone, eller giver *Sigmund Volsung Hermod* til Paahæng, da er det vist nok kun en tarvelig Roes, men det er dog allerede et Fortrin, der giver en god Formodning, og Læseren vil ikke finde den skuffet; thi vel kunde Hr. *Ettmüller* sparet sin Uleilighed med Bogstav-Rimene, der vist er spildt, men Oversættelsen er dog i det Hele tro og læselig\*—At ogsaa her *Hengest* döer ubetimelig, *Hildeborg* smides til *Finn* og *Offas* Dronning prakkes paa *Higelak*, er jo rigtig nok sært; thi har Hr. E. virkelig ved *sit eget Lys* undgaaet mange af Mr. *Kembles* Anstødsstene, hvorfor da ikke ogsaa disse?. Trættende falder det vel En af os at læse Saameget, der skal være Vers, og er det ikke, men de Tydske Læsere, formoder jeg, er ligesaa utrættelige som Forfatterne, og de mange forældede eller nybagte Ord, som standse og støde os, er maaske alt den Tydske Læseverden bekjendte.